

2. Données concernant les personnes responsables de l'enfant / Angaben zu den Personen, die für das Kind verantwortlich sind

Représentant 1 / 1. Vertreter

Lien de parenté avec l'élève / Verwandtschaftsverhältnis zum Kind
 Mère / Mutter Père / Vater Tutrice Tuteur / Vormund

Nom et prénom / Name und Vorname

Adresse : n° et rue / Adresse, Nr und Strasse

Code postal et localité / Postleitzahl und Ortschaft

Nationalité / Nationalität

Profession / Beruf

Représentant 2 / 2. Vertreter

Lien de parenté avec l'élève / Verwandtschaftsverhältnis zum Kind
 Mère / Mutter Père / Vater Tutrice Tuteur / Vormund

Nom et prénom / Name und Vorname

Adresse : n° et rue / Adresse, Nr und Strasse

Code postal et localité / Postleitzahl und Ortschaft

Nationalité / Nationalität

Profession / Beruf

Est-ce que vous seriez intéressés à inscrire votre enfant dans les activités de loisirs ?
Wären Sie daran interessiert, Ihr Kind in die Freizeitaktivitäten einzuschreiben ?
 Non / Nein Oui / Ja

Pendant les semaines scolaires à partir de 15:30
Während den Schulwochen ab 15:30
 Lundi Mardi Mercredi Jeudi Vendredi
 Montag Dienstag Mittwoch Donnerstag Freitag

Pendant les semaines de vacances / Während den Ferienwochen:
 Congé de la Toussaint / Allerheiligenferien
 Congé de Carnaval / Faschingsferien
 Congé de Pentecôte / Pfingstferien

Est-ce que vous assumeriez le transport scolaire de votre enfant ?
Würden Sie den Transport Ihres Kindes übernehmen?
 Non / Nein Oui / Ja
 le matin avant 8:00 / morgens vor 8:00
 l'après-midi à 15:30 / nachmittags ab 15:30

„EIS SCHOUL“ ist eine öffentliche Primarschule, die forscht und sich dem Prinzip der inklusiven Pädagogik verschreibt. In „EIS SCHOUL“ lernen und leben Kinder gemeinsam, ungeachtet ihrer Verschiedenheiten, ihrer Stärken und Schwierigkeiten.

Im Rahmen einer engen Zusammenarbeit mit der Universität Luxemburg entwickelt „EIS SCHOUL“ neue Unterrichts- und Evaluationsformen.

„EIS SCHOUL“ bereitet ihre Schülerinnen und Schüler auf die weiterführenden Schulen und auf die gesellschaftlichen Herausforderungen von morgen vor.

Pädagogisches Konzept

- Ganztägige Gestaltung des Lebens und Lernens durch ein multiprofessionelles Team
- Einheitlicher pädagogischer Ansatz vom Précoce bis zum 6. Primärschuljahr
- Aktive Lernformen, die von den Grundlinien des Lehrplans ausgehen
- Kooperation mit den Familien: Die Eltern können sich ins Schulleben einbringen
- Alle Kinder lernen in Gruppen zusammen und kooperieren an gemeinsamen Projekten
- Alle Kinder leben zusammen und vereinbaren Regeln für ein demokratisches und verantwortungsbewusstes Handeln
- Jedes Kind wird seinen Bedürfnissen, Interessen und Fähigkeiten nach gefördert
- Die Sprachen der Kinder werden mit einbezogen

Praktische Informationen

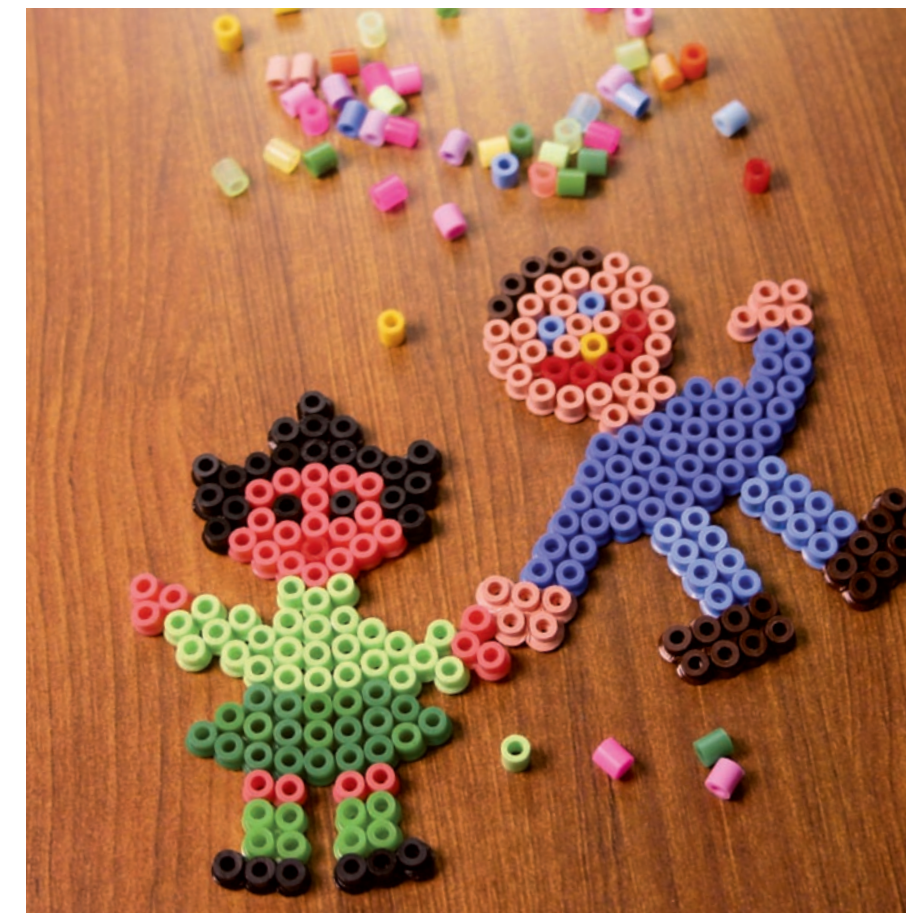
- Zielgruppe: Kinder von 3 bis 12 Jahren (im ersten Jahr werden nur Kinder von 3 bis 11 Jahren angenommen)
- Schulzeiten: montags bis freitags, 8.00 bis 15.30 Uhr
- Ganztägiges Betreuungsangebot: montags bis freitags, von 7.00 bis 18.30 Uhr
- Ort: rue des Maraîchers (Luxemburg-Kirchberg)
- Start der Schule: September 2008
- Voranmeldung: vom 11. Februar bis 15. März, - über Internet www.eisschoul.lu oder indem Sie das beiliegende Formular faxen (247-85929) oder an die folgende Adresse schicken:
Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle
EIS SCHOUL / 29, rue Aldringen / L-2926 Luxembourg
- Für weitere Informationen: Tel.: 247-85930 (montags, mittwochs und donnerstags)

Sie sind herzlich eingeladen, an einer der folgenden Informationsversammlungen teilzunehmen:

12.01.08 10.00-11.30 Centre sociétaire Gare, rue du Commerce
17.01.08 19.30-21.00 Centre culturel Weimerskirch
22.01.08 19.30-21.00 Centre culturel Bonnevoie
23.01.08 19.30-21.00 Hall Victor Hugo, Limpertsberg



mifredo.lu



Apprendre ensemble
Zesumme léieren
Aprender juntos
Gemeinsam voneinander lernen

Eis Schoul

Ministère de l'Éducation nationale
et de la Formation professionnelle

29, rue Aldringen / 2926 Luxembourg

tél: 247-85930 (lundi, mercredi, jeudi)

fax: 247-85929

email: info@eisschoul.lu

website: www.eisschoul.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale
et de la Formation professionnelle



« Eis Schoul » est une école primaire publique de recherche, fondée sur la pédagogie inclusive. Dans « Eis Schoul », les enfants apprennent et vivent ensemble, quels que soient leurs différences, leurs points forts et leurs difficultés.

« Eis Schoul » développe de nouvelles formes d'enseignement et d'évaluation dans le cadre d'une collaboration étroite avec l'Université du Luxembourg.

Eis Schoul prépare ses élèves à l'enseignement postprimaire et aux défis de la société de demain.

Concept pédagogique

- encadrement permanent par une équipe multiprofessionnelle;
- continuité dans l'approche pédagogique du précoce à la 6ème année d'études primaires;
- pédagogie active intégrant les fondamentaux du plan d'études;
- coopération avec les familles: les parents sont impliqués dans la vie scolaire;
- tous les enfants apprennent ensemble et coopèrent autour de projets communs;
- tous les enfants vivent ensemble et se donnent des règles pour un fonctionnement démocratique et responsable;
- chaque enfant est sollicité individuellement, selon ses besoins, intérêts et capacités;
- les langues des enfants ont leur place à l'école.

Informations pratiques

- public cible : enfants de 3 à 12 ans (pour sa première année de fonctionnement, l'école accueille des enfants de 3 à 11 ans)
- horaires scolaires : du lundi au vendredi, de 8h à 15h30
- offre d'encadrement en journée continue : du lundi au vendredi, de 7 à 18h30
- lieu : rue des Maraîchers (Luxembourg - Kirchberg)
- à partir de septembre 2008
- inscription : du 11 février au 15 mars - sur Internet www.eisschoul.lu ou en renvoyant le formulaire ci-joint par fax (247-85929) ou à l'adresse suivante : Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle
Eis Schoul / 29, rue Aldringen / L-2926 Luxembourg
- pour toute information supplémentaire : tél : 247-85930 (lundi, mercredi, jeudi)

Vous êtes cordialement invités à assister à une des réunions d'information suivantes (Traduction simultanée en français assurée) :

12.01.08 10.00-11.30 Centre sociétaire Gare, rue du Commerce
17.01.08 19.30-21.00 Centre culturel Weimerskirch
22.01.08 19.30-21.00 Centre culturel Bonnevoie
23.01.08 19.30-21.00 Hall Victor Hugo, Limpertsberg



“Eis Schoul” ass eng ëffentlech Primärschoul, déi fuerscht an op enger inklusiver Pädagogik baséiert. An “Eis Schoul” léieren a liewen d’Kanner zesummen, an dat onofhängeg vun hiren Ënnerscheeder, hire Stärkten an hire Schwiereregkeeten.

“Eis Schoul” entwéckelt, an enker Zesummenaarbecht mat der Uni Lëtzebuerg, nei Unterrichts- an Évaluatiounsformen.

“Eis Schoul” bereet hir Schüler op de postprimären Unterricht an op d’Érausfuereunge vun der Gesellschaft vu muer vir.

Pädagogesch Konzept

- Stänneg Betreuung duerch eng multiprofessionell Équipe;
- Kontinuitéit an der pädagogescher Approche vum Précoce bis an d’6. Schouljoer;
- Eng aktiv Pädagogik an där d’Grundlinn vum Plan d’études integréiert sinn;
- Zesummenaarbecht mat de Familljen: d’Eltere ginn an de Schoulalldag mat abezunn;
- All Kanner léiere mateneen a kooperéieren a gemeinsame Projeten;
- All Kanner liewe mateneen a gi sech Reegelen fir en demokrateschen, verantwortungsbewusste Fonctionnement;
- All Kand gëtt senge Bedierfnesser, Interessen a Fäegkeete no individuell gefördert;
- De Kanner hir Sproche gi mat abezunn.

Praktesch Informatiounen

- Zilgrupp: Kanner vun 3 bis 12 Joer (fir dat éischt Joer gi Kanner vun 3 bis 11 Joer ugeholl)
- Schoulzäiten: vu méindes bis freides, vun 8 Auer bis 15 Auer 30
- Méiglechkeete vu Betreuung de ganzen Dag iwwe: vu méindes bis freides, vu 7 Auer bis 18 Auer 30
- Wou? rue des Maraîchers (Lëtzebuerg – Kierchberg)
- Vu September 2008 un
- Viranschreiwung: vum 11.Februar bis 15. März – um Internet www.eisschoul.lu oder andeems dir de Fomulaire, deen hei drun ass, faxt (247-85929) oder op folgend Adress schéckt : Ministère de l’Éducation nationale et de la Formation professionnelle
Eis Schoul / 29, rue Aldringen / L-2926 Luxembourg
- Fir weider Informatiounen: 247-85930 (méindes, mëttwochs, donneschdes)

Dir sidd häerzlech agelueden, bei enger vun deene folgende Versammlungen derbäi ze sinn:

12.01.08 10.00-11.30 Centre sociétaire Gare, rue du Commerce
17.01.08 19.30-21.00 Centre culturel Weimerskirch
22.01.08 19.30-21.00 Centre culturel Bonnevoie
23.01.08 19.30-21.00 Hall Victor Hugo, Limpertsberg

EIS SCHOUL (A NOSSA ESCOLA) é uma escola primária de pesquisa, baseada na pedagogia inclusiva. Na “Eis Schoul” os alunos aprendem e vivem juntos, independentemente das diferenças, dos pontos fortes ou das dificuldades que tenham.

A “Eis Schoul” desenvolve novas formas de ensino e avaliação no quadro duma estreita colaboração com a Universidade do Luxemburgo.

A “Eis Schoul” prepara os alunos para o ensino pós-primário e para os desafios da sociedade de amanhã.

Conceito pedagógico

- enquadramento permanente por uma equipa multiprofissional;
- continuidade na abordagem pedagógica do ‘précoce’ até ao 6º ano do ensino primário;
- pédagogia activa integrando os princípios fundamentais do plano de estudo;
- cooperação com as famílias: contributo dos pais na vida escolar;
- todas as crianças aprendem juntas e cooperam sobre projetos comuns;
- todas as crianças vivem juntas e seguem regras para um funcionamento democrático e responsável;
- cada criança é solicitada individualmente, dependendo das suas necessidades, interesses e talentos;
- as línguas das crianças têm o seu lugar na escola.

Informações práticas

- A escola em breves palavras:
- público-alvo: crianças entre os 3 e os 12 anos (para o seu primeiro ano de funcionamento, a escola acolhe crianças dos 3 aos 11 anos)
 - horário escolar: de Segunda-feira a Sexta-feira das 8h00 às 15h30
 - possibilidade de enquadramento durante todo o dia: de Segunda-feira a Sexta-feira das 7h00 às 18h30
 - local: rue des Maraîchers (Kirchberg/Luxembourg)
 - a partir de setembro 2008
 - inscrição: de 11 de Fevereiro a 15 de Março (na Internet www.eisschoul.lu ou enviando o formulário anexo por fax ao no 247-85930 ou ao endereço seguinte: Ministère de l’Éducation nationale et de la Formation professionnelle
Eis Schoul / 29, rue Aldringen / L-2926 Luxembourg
 - para qualquer informação suplementar: tel. 247-85930 (segundas, quartas, quintas)

Estão cordialmente convidados a assistir a uma das reuniões de informação seguintes (Tradução simultânea em português assegurada):

12.01.08 10.00-11.30 Centre sociétaire Gare, rue du Commerce
17.01.08 19.30-21.00 Centre culturel Weimerskirch
22.01.08 19.30-21.00 Centre culturel Bonnevoie
23.01.08 19.30-21.00 Hall Victor Hugo, Limpertsberg



Demande de préinscription élèves / Voreinschreibungsantrag Schüler

Par la présente, je soussigné(e)/nous soussignons / Ich unterzeichnete(r)/Wir unterzeichnete

nom prénom mère / Name Mutter

nom prénom père / Name Vater

souhaite(ent) que mon/notre enfant / möchte(n) gern hiermit, dass mein/unser Kind

nom et prénom / Name und Vorname

soit scolarisé dans Eis Schoul à partir de la rentrée 2008/2009
ab dem Schulanfang 2008/2009 in EIS SCHOUL eingeschult wird.

Date / Datum

Signature / Unterschrift

1. Données concernant l'enfant / Angaben zum Kind

Matricule nationale /
Nationale Kennnummer _____ / _____ / _____ / _____
année / Jahr _____ / mois / Monat _____ / jour / Tag _____ / n° / Nr _____

Nom et prénom / Name und Vorname

Adresse : n° et rue / Adresse, Nr und Strasse

Code postal et localité / Postleitzahl und Ortschaft

Nationalité / Nationalität

Langue(s) parlée(s) par l'élève / Sprache(n), die das Kind spricht

École où l'élève est scolarisé(e) actuellement / Schule, die das Kind zur Zeit besucht

Classe / Klasse

Frères/soeurs de l'élève / Brüder/Schwestern des Kindes

_____ frère(s) plus âgé(s) / älterer Bruder/ältere Brüder

_____ frère(s) plus jeune(s) / jüngerer Bruder/jüngere Brüder

_____ sœur(s) plus âgée(s) / ältere Schwester(n)

_____ sœur(s) plus jeune(s) / jüngere Schwester(n)